



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE

| **RWANDA**

RWANDA LEGISLATIVE PROCESS STRENGTHENING

FIFTH QUARTERLY REPORT
(APRIL 1–JUNE 30, 2009)

JULY 2009

This publication was produced for review by the United States Agency for International Development. It was prepared by ARD, Inc.

This Fifth Quarterly Report covers the period from April 1, 2009 through to the end of the reporting period on June 30, 2009.

Prepared for United States Agency for International Development, USAID Contract Number EPP-I-00-06-00008-00, Task Order 2. Property Rights and Resource Governance (PRRG) – Prosperity, Livelihood, and Conserving Ecosystems (PLACE) Indefinite Quantity Contract (IQC). Activity Task 5.9 Rwanda Legislative Process Strengthening.

ARD Principal Contact: Jesse Biddle
Senior Associate

ARD Home Office Address: ARD, Inc.
159 Bank Street, Suite 300
Burlington, VT 05401
Tel: (802) 658-3890
Fax: (802) 658-4247
www.ardinc.com

RWANDA LEGISLATIVE PROCESS STRENGTHENING

FIFTH QUARTERLY REPORT
(APRIL 1, 2009–JUNE 30, 2009)

JULY 2009

DISCLAIMER

The author's views expressed in this publication do not necessarily reflect the views of the United States Agency for International Development or the United States Government.

TABLE OF CONTENTS

ACRONYMS AND ABBREVIATIONS	III
1.0 PROJECT OVERVIEW.....	1
2.0 PROJECT ACTIVITIES	3
2.1 TASK AREA ONE: IMPROVE QUALITY OF LEGISLATION	3
2.1.1 Activity 1: Provide Legislative Drafting Expertise	3
2.1.2 Activity 2: Train Legislative Drafters	4
2.1.3 Activity 3: Create Legislative Tracking Tool.....	6
2.2 TASK AREA TWO: SUPPORT PEPFAR-GERMANE LEGISLATION.....	6
2.2.1 Activity 4: Train CSOs to Understand the Legislative Process.....	6
2.2.2 Activity 5: Coordinate Legislative Workshops.....	7
2.2.3 Activity 6: Coordinate Legislative Initiatives Task Force	7
ANNEXES	
ANNEX 1: TRAINING CURRICULA AND AGENDAS	9
ANNEX 2: CSOS AND NGOS TRAINED IN THE LEGISLATIVE PROCESS	17
ANNEX 3. CHART OF THE RWANDAN LEGISLATIVE PROCESS	25

ACRONYMS AND ABBREVIATIONS

CNLS	National AIDS Control Commission
CSO	Civil Society Organizations
FBO	Faith-Based Organization
GOR	Government of Rwanda
ILPD	Institute of Legal Practice and Development
LDU	Legislative Drafting Unit
LITF	Legislative Initiatives Task Force
LPS	Legislative Process Strengthening
MINIJUST	Ministry of Justice
NGO	Nongovernmental Organization
OVC	Orphans and Vulnerable Children
PEPFAR	President’s Emergency Plan for AIDS Relief
PLWHA	People Living With HIV/AIDS
UNAIDS	Joint United Nations Program on HIV/AIDS
USAID	United States Agency for International Development

1.0 PROJECT OVERVIEW

The Rwanda Legislative Process Strengthening (LPS) project is funded by the United States Agency for International Development (USAID)/Rwanda Democracy and Governance Office and benefits also from support by the President's Emergency Plan for AIDS Relief (PEPFAR). The LPS is designed to provide the Ministry of Justice (MINIJUST) and other Government of Rwanda (GOR) offices with technical assistance for legislative drafting and in the legislative process, as well as to support Rwanda civil society organizations (CSOs) and nongovernmental organizations (NGOs) working on HIV/AIDS and related issues to better understand and participate in the legislative process.

This LPS project was launched in early 2008, and the Work Plan and associated budget were presented for review and approved by USAID in March 2008. The Work Plan proposed activities to support the professionalization of the legislative drafting process in Rwanda while also providing assistance in substantive legal areas. The latter included areas specifically of interest to PEPFAR target populations (i.e., people living with HIV/AIDS [PLWHA], women, and orphans and vulnerable children [OVCs]). ARD, Inc. mobilized personnel to begin work in April 2008.

The LPS project continued to make good progress during the reporting period in association with both *Task Area One: Improve Quality of Legislation* and *Task Area Two: Support PEPFAR-Germane Legislation*. Most notable was that significant legislative drafting trainings were sponsored and well-received by the GOR participants. These are discussed in detail below, along with other project activities accomplished. This progress follows on the revision of the Work Plan accomplished in the previous quarter and reflects the strong technical contributions of Senior Legislative Expert, Dr. Denis Roumestan, and equally strong logistical contributions from LPS Office Manager, Geoffrey Katushabe.

2.0 PROJECT ACTIVITIES

The anticipated project activities fall under two task areas: Task Area One: Improve Quality of Legislation; and Task Area Two: Support PEPFAR-Germane Legislation. Project activities acted upon in the period April 1–June 30, 2009 are as follows.

2.1 TASK AREA ONE: IMPROVE QUALITY OF LEGISLATION

Activities under this task area are designed to improve the quality of the laws drafted in Rwanda. The focus is on improving the work performed by the community of legislative drafters in Rwanda and assisting the MINIJUST and the GOR to refine the legislative drafting process and enable more inclusive consultation with citizens and civil society.

2.1.1 Activity 1: Provide Legislative Drafting Expertise

Project Anticipated Results: The legislative drafting systems and processes of the executive branch are improved and better institutionalized (e.g., with a drafting handbook), and select draft legislations are improved in policy and legal areas that are germane to PEPFAR target populations and of interest to USAID/Rwanda.

Timing: April 2008–September 2009.

Results during April 1, 2009–June 30, 2009: The MINIJUST is the key GOR office for the LPS as it both serves to oversee and provide guidance for the project, and the drafters working in the ministry are the primary project beneficiaries. At the same time, the Institute of Legal Practice and Development (ILPD) was identified by the GOR as a dedicated unit to provide training and related technical support for legal drafters in Rwanda. Further, USAID, the Millennium Challenge Corporation, and other international donors are also supporting or intend to support the ILPD. Accordingly, the LPS has sought to develop consultative relations with the ILPD, while also ensuring project activities are developed in close conversation and with the direct guidance of the MINIJUST.

Legislative Drafting Handbook

During the reporting period, LPS delivered Module 2 and Module 3 of the training approved by MINIJUST and ILPD, to the legislative drafters and Public Seal Assistants at MINIJUST. These modules are discussed below under Activity 2. During these trainings, however, the LPS included dedicated sessions for collaborative dialogue with the MINIJUST Legislative Drafting Unit staff members and their senior officer, Jean Pierre Kayitare, as well as the participating Public Seal Assistants with regards to the structure, content, and design for a *Legislative Drafting Handbook*. This strategy for developing a Handbook had earlier been discussed with and agreed upon by the ILPD. The collaborative dialogues generated agreement on these basic elements of the handbook, and the LPS has begun the process of incorporating materials. The goal is to produce a handbook that will be the most useful tool for, and regularly used by, the community of GOR legislative drafters.

2.1.2 Activity 2: Train Legislative Drafters

Project Anticipated Results: Baseline training and select substantive trainings provided for legislative drafters.

Timing: Trainings provided intermittently during April 2008–September 2009.

Results during April 1, 2009–June 30, 2009: During the reporting period, the LPS held several intensive trainings for the MINIJUST Legislative Drafting Unit and the Public Seal Assistants; prepared and provided a dedicated training in translation and multilingual drafting to translators from MINIJUST, Parliament, and the Prime Minister’s Office; and initiated a basic training in legislative drafting for a broader group of GOR drafters.

Training in Legislative Drafting MINIJUST Legislative Drafting Unit

During the reporting period, LPS continued the delivery of intensive training for the core legislative drafters from the MINIJUST through the Modules Two and Three of the drafting syllabus. As explained in the previous quarterly report, each of these modules was designed to be delivered independently but cumulatively build with the modules that followed. The trainings that occurred during this quarter were from March 30–April 3, 2009 in Rubavu District for Module Two; and April 19–25, 2009 in Musanze District for Module Three. These trainings were led by Senior Legislative Expert, Dr. Roumestan. Also in attendance were Vastina Rukimirana, the Rector of ILPD; Guillaume Bucyana, Governance Specialist at USAID; and Jean Pierre Kayitare, the Head of the Legislative Drafting Unit at MINIJUST.

The training in all three modules was organized around three layers: Legislative Background, Drafting Techniques, and Improving Efficiency. The topics covered in Modules 1 and 2 included:

- **Module 2:** Correction of the test and reminder of contents of Module 1; Drafting a Legal Opinion; From Political Idea to Drafting Legislation; Five Stages of Legislative Drafting, Role of the Drafter; Structure of the Law; Scope of the Law; Numbering, Definitions, Principle, and Exceptions; Civil and Common Law Traditions; Defining a Rwandan Legislative Trilingual Style; Forms Standards and Procedures; Structures, Style, Words, and Expressions in English and French; Using Word, Excel, Outlook, and Other Applications; Abrogation, Amendment, Transitory Provisions, Implementation, Structure, and Contents of the Legislative Handbook; and Examination with Practical Exercises (see **Annex 1**).
- **Module 3:** Correction of the test and reminder of contents of Module 2; Commenting on a Drafted Text; Reviewing/Revising a Drafter Text; Preparing an Outline; Preparing an Order; Preparing a Law; Using Computers; Final Structure and Content of the Legislative Handbook; Review of the Contents of the Three Modules; and Final Examination with Practical Exercises (see **Annex 1**).

Each Module (including Module 1) concluded with an assessment of the knowledge and skills gained by the trainees. Module 3 ended with a cumulative examination covering the contents of the three modules. All of the trainees successfully completed the training and all exceeded the passing mark of 60%. Half of the trainees scored over 80%, and on this basis were chosen to become Assistant Trainers for legislative drafting training to be was offered to the broader group of all drafters in GOR (see discussion below).

The LPS obtained ILPD’s support for the content of the training as well as an agreement to provide a certificate to acknowledge the achievement of drafters that successfully completed the modular training. The certificates of completion were provided to the trainees at ARD’ Rwanda Office in Kigali on April 28, 2009, in the presence of Dennis Weller, USAID Mission Director; Tye Ferrell, USAID SO5, Head of Governance Unit; Guillaume Bucyana, USAID Governance Specialist; the ILPD Vice Rector Administration and Finance; and Mr. Frodulald, representing Jean Pierre Kayitare, Head of the

Legislative Drafting Unit (LDU) at MINIJUST. The event was reported in the Sunday edition of *The New Times* and on the MINIJUST web site.

Training in Translation and Multilingual Drafting

During the reporting period, LPS trained ten translators from MINIJUST (6), Parliament (2), and the Prime Minister's Office (2) in translation and multilingual drafting. This training lasted for five days, from 8–12 June, 2009 in Huye District. Dr. Denis Roumestan conducted the training. He was assisted by ARD consultant, George Muwanguzi Kalisa, a Rwandan lawyer (Bar of Kampala, Uganda) who has much experience in the use of Kinyarwanda in the drafting process. Also in attendance were MsVastina Rukimirana, the Rector of ILPD; Mr. Bucyana and an intern; and Mr. Kayitare.

The training was organized around three layers: Translation and Multilingual Drafting Background, Translation and Multilingual Drafting Techniques, and Improving Efficiency. The topics covered included:

- Practical analysis of Rwandan constitutional system of government, international public law, conformity of laws to the Constitution, and legislative power vs. administrative power;
- Workshop on actual working conditions and needs assessment;
- Basic principles of legislative drafting – analysis and research techniques;
- The purpose of legislation, and the translator's task vs. the drafter's task;
- Models in authoring in more than one language – co-drafting and double drafting;
- Concept of agency and standardization;
- Vocabulary, words, and expressions in the three official languages;
- Standards, forms, and procedures;
- Defining a Rwandan legislative trilingual style, structure of the law, definitions, headings, and contents;
- Contribution to the structure, design, and contents of the *Legislative Drafting Handbook*; and
- Examination with practical exercises.

The LPS obtained ILPD's support for the content of the training as well as an agreement to provide a certificate to acknowledge the achievement of translators that successfully completed the training. The certificates of completion will be delivered during the next reporting period.

The ILPD is considering the inclusion of the fields of translation and multilingual drafting in the Master's Degree legislative drafting program they intend to develop. The successful completion of the initial baseline training provided in both legislative drafting and in translation and multilingual drafting could be a prerequisite or could otherwise enter into this program.

Training in Legislative Drafting for a Broader Group of Drafters at GOR

During the reporting period, LPS also delivered the first of a planned two-module training in legislative drafting to a broader group of drafters working in the GOR's executive and legislative branches. Specifically, this training was provided for 21 participants from several government ministries, the Prime Minister's Office, the President's Office, Parliament, the National Police and other government agencies. Ms. Rukimirana, and Mr. Kayitare also attended this training.

This training was presented at a more basic level than that provided for the core drafters of the MINIJUST LDU. Module 1 lasted for four days, March 22–25, 2009, in Huye District, and was conducted by Dr. Roumestan, assisted by two of the five MINIJUST assistant trainers selected from the previous training (see above). This training was organized around three layers: Legislative Background, Drafting Techniques, and Improving Efficiency. The topics covered included those mentioned above in the discussion of the training for the MINIJUST Legislative Drafting Unit.

The LPS obtained ILPD's support for the content of the training as well as an agreement to provide a certificate to acknowledge the achievement of drafters that successfully completed the modular training.

2.1.3 Activity 3: Create Legislative Tracking Tool

Anticipated Results: Information on the progress of draft legislation in the legislative process made available and more transparent for the GOR, CSOs, and other stakeholders.

Timing: Legislative tracking tool designed and discussed with CSOs in October–December 2008. Presentation of the tool to GOR and CSO officers are ongoing (January–September 2009).

Results during April 1, 2009–June 30, 2009: In October 2008, the LPS designed a template for a Legislative Tracking Tool that was based on initial LPS research into the lawmaking process in Rwanda as it relates to the executive and legislative branches of government. During the reporting period, the LPS presented versions of this tool in training activities for officers from CSOs and NGOs working on HIV/AIDS and related issues as a way to educate them in how their organizations can understand and better participate in lawmaking. See below under Section 2.2.1, **Activity 4**, and **Annex 2** for details on the participants for these trainings. In addition, this tool and a discussion of the overall legislative process were included in the Module 1 of the training activity for the core group of MINIJUST drafters from the LDU discussed above.

The Legislative Tracking Tool has been revised and enhanced, and it will be presented to all the legislative drafters (in the LDU, other ministries, and Parliament) in the next quarter. **Annex 3** contains a succinct visual summary of the Rwandan legislative process based on this tool. A workshop on the tool will be held during the next reporting period. Following MINIJUST and Parliament validation, the tool will be printed and distributed as part of the *Legislative Process Handbook* for the LPS project stakeholders, including CSOs and NGOs interested in HIV/AIDS and related issues (see below, Activity 4). During the validation process, the LPS will continue to make inquiries with the MINIJUST to determine the GOR's level of involvement in a web-based application of the Legislative Tracking Tool.

2.2 TASK AREA TWO: SUPPORT PEPFAR-GERMANE LEGISLATION

Activities under this project task area will support the improvement of draft legislations and the revision of existing legislations that impact on the lives of PLWHA and OVC groups by assisting CSOs to better understand and participate in the legislative process.

2.2.1 Activity 4: Train CSOs to Understand the Legislative Process

Project Anticipated Results: Rwandan CSOs and NGOs better informed regarding the legislative process and legislative calendar, and better understand how to engage executive and legislative branch officials in dialogue and advocacy on legislative issues.

Timing: Initial training in October 2008, and subsequent trainings on a quarterly basis.

Results during April 1, 2009–June 30, 2009: During the reporting period, CSO and faith-based organizations (FBOs) were invited for another consultative meeting held at the ARD LPS office on June

5, 2009. During this meeting, presentations were made on a) a selection process of the CSOs and FBOs for the Legislative Initiative task force; b) explanation and training on the Rwandan legislative process; c) presentation of the template for the Legislative Tracking Tool and related content for the planned *Legislative Process Handbook*; and d) the findings of the report prepared by Idi Gaparayi, Rwandan Legal Expert and ARD consultant, on the legal issues of interest and the need for legislative reform. This report, initially drafted during the previous period, was well-received and has surely contributed to increased CSO understanding of the issues. This meeting was also attended by representatives from the National AIDS Control Commission (CNLS), the Joint United Nations Program on HIV/AIDS (UNAIDS), and USAID, as well as a Member of Parliament. **Annex 2** presents a cumulative list of the organizations and officers who have attended one or more of these training activities. After the meeting, 20 organizations submitted letters nominating their members who will represent them in the Legislative Initiatives Task Force (LITF, see below).

2.2.2 Activity 5: Coordinate Legislative Workshops

Anticipated Results: Select draft legislation improved (including ones germane for PEPFAR target populations) following legislative workshops, the practice of public consultation on draft legislation further embedded in Rwanda, and key legislation shepherded forward by coalitions of interested GOR officials and nongovernmental CSOs.

Timing: The GOR's legislative calendar and priorities will determine the opportunities and timing for legislative workshops.

Results during April 1, 2009–June 30, 2009: The LPS met with the Deputy Speaker of the Chamber of Deputies about a workshop or workshops to consider specific draft legislation, such as the Gender-Based Violence Bill and the Reproductive Rights Bill, and the need for reforming the legal framework relevant to PLWHA.

The LPS Legal Expert, Mr. Gaparayi, presented his report on the legal issues of interest to USAID partners during quarterly meeting held in Kigali on June 23, 2009. It will be also presented in the second half of August to MINIJUST, the Ministry of Health, the CNLS, key representatives of other GOR ministries, committees of Parliament, and other stakeholders. These bilateral meetings should help generate a consensus on required legal reforms, and the LPS will remain prepared to provide technical input as may be required, e.g., into the drafting of a bill and holding a legislative workshop before the end of the project.

2.2.3 Activity 6: Coordinate Legislative Initiatives Task Force

Anticipated Results: Information sharing and the capacity for joint action on legislative matters increased among the CSO community.

Timing: The LITF was in development from February–June 2009 as interested CSOs and FBOs consulted with LPS on how best to develop this coalition.

Results during April 1, 2009–June 30, 2009: During the eighth meeting that was held on June 5, 2009 with CSOs and FBOs, an agreement was reached on the best procedure for establishing a formal LITF, along with its composition and activities. As of the date of this report, 20 organizations have submitted letters nominating members to represent them in the LITF.

ANNEX 1: TRAINING CURRICULA AND AGENDAS

Document revised 26 Feb 09

Module 1: Fundamentals of Legislative Drafting

Content:	<p>Part I: Legislative drafting background. Rwandan constitutional system of government, regional integration, international public law and domestication of treaties, constitutionality of laws, legislative power vs. administrative power, political context, internal regulations. The Purpose of Legislation.</p> <p>Part II: Drafting Techniques. Basic principles of legislative drafting. Analysis techniques (gathering information from policy makers, purpose of intended legislation, identifying priorities). Research techniques (understanding national, regional and international context of legislation, vocabulary in the 3 official languages, existing substantive law, principles and mechanisms, implementation of the law).</p> <p>Part III: Improving efficiency. standardization, concept of agency, standards, forms, procedures, Structure of the legislative handbook</p>
Learning Outcomes	Participants know the background, the basic principles and theories of legislative drafting, and start developing the skills a legislative drafter should have. Participants will contribute their ideas to the drafting of a legislative drafting handbook.
Target group:	- Core legislative drafters at MINIJUST (the Legislative Drafting Unit, or LDU) - In subsequent phases: legislative drafters at other ministries; members and staff of parliament.
Duration:	5 days
Period:	March 2-6, 2009 (depart Sunday, March 1; return Saturday, March 7; venue: Centre Bethanie at Kibuye)
Partners:	MINIJUST, ILPD, USAID/ARD

Module 2: The Drafting Process

Content:	<p>Part I: Legislative Drafting Background: From political idea to drafting legislation; the 5 stages of legislative drafting, the role of the drafter (drafting vs. translating; drafting vs. interpreting, legal opinion).</p> <p>Part II: Drafting Techniques: Structure of the law., scope of the law, numbering, definitions, principle and exceptions, the civil and common law traditions. Defining a Rwanda legislative trilingual style.</p> <p>Part III: Improving Efficiency: Forms, standards and procedures. Content of the legislative drafting handbook.</p>
Learning Outcomes	Drafters will be aware of the logical sequence of the legislative process. Participants have understood drafting process and techniques. Drafting priorities identified, saves time by avoiding drafting proposals that may never be adopted, drafters learn how to prepare coherent and intelligible draft laws. Participants will make recommendations so as to improve efficiency of the drafting process. Participants will contribute their ideas to the drafting of a legislative drafting handbook.
Target group:	- Core legislative drafters at MINIJUST. - In subsequent phases: legislative drafters at other ministries; members and staff of parliament.
Period:	March 30 - April 3, 2009 (4 days; venue TBD)

*Lu et approuvé
par Kayitare Henri
Deputy Attorney General
Legislative drafting
27/02/09*

Module 3: Harmonization of Legislation

Content:	<p>Part I: Legislative Drafting Background: the request for drafting, qualifying the bill (organic vs. ordinary law; new law vs. amending law, law vs. regulation).</p> <p>Part II: Drafting Techniques: Miscellaneous Words and Expressions. The meaning of words. Vagueness, ambiguity and instability of words. Simplicity, Precision, Definition, Presentation, miscellaneous matters of style. Words and expressions to avoid, words & expressions to use carefully, expressions of time.</p> <p>Part III: Improving Efficiency: Legislative Handbook. Construction of draft legislation in harmony with the Constitution and existing law</p>
Learning Outcomes	Participants have understood detailed drafting techniques. Drafters will focus on consistency of form and language in conforming draft law and existing law. Drafters will participate in the drafting of a legislative drafting handbook that clarifies rules of construction.
Target group:	- Core legislative drafters at MINIJUST. - In subsequent phases: legislative drafters at other ministries; members and staff of parliament.
Language:	French, English, Kinyarwanda
Period:	April 14-17, 2009 (4 days; venue TBD)

Nota: After completion of each Module, participants will be tested on their practical assimilation of the materials presented. Upon successful completion of the three Modules, participants will be awarded a Certificate.

MINIJUST/ILPD/ARD – TRAINING IN TRANSLATION AND MULTILINGUAL DRAFTING AGENDA

Monday 08 June 09

SESSION I : Translation & Multilingual Drafting Background I

-
- | | |
|-----------|---|
| 0830-0900 | <i>Opening Ceremony</i> |
| 0900-1030 | Practical analysis of Rwandan constitutional system of government; international public law, conformity of laws to the Constitution; legislative power vs. administrative power |
| 1100-1300 | Workshop : Presentation on actual working conditions at Legislative Drafting Unit and needs assessment |
-

SESSION II : Translation & Multilingual Drafting Techniques I

-
- | | |
|-----------|--|
| 1400-1530 | Basic principles of legislative drafting; analysis and research techniques |
| 1600-1800 | Workshop (<i>Group sessions and reports to the Plenary</i>) |
-

Tuesday 09 June 09

SESSION III : Translation & Multilingual Drafting Background II

-
- | | |
|-----------|--|
| 0830-1030 | The purpose of legislation; the translator's task vs. the drafter's task |
| 1100-1300 | Workshop (<i>Group sessions and reports to the Plenary</i>) |
| 1300-1400 | <i>Lunch</i> |
-

SESSION IV : Translation & Multilingual Drafting Techniques II

-
- | | |
|-----------|--|
| 1400-1530 | Models in authoring in more than one language; co-drafting and double drafting |
| 1600-1800 | Workshop (<i>Group sessions and reports to the Plenary</i>) |
-

Wednesday 10 June 09

SESSION V : Improving Efficiency I

-
- | | |
|-----------|---|
| 0830-1030 | Concept of Agency & Standardisation |
| 1100-1300 | Workshop (<i>Group sessions and reports to the Plenary</i>) |
-

SESSION VI : Translation & Multilingual Drafting Techniques III

-
- | | |
|-----------|---|
| 1400-1530 | Vocabulary, words and expressions in the 3 official languages |
| 1600-1800 | Workshop (<i>Group sessions and reports to the Plenary</i>) |
-

Thursday 11 June 09

SESSION VII : Improving Efficiency II

0830-1030 Standards, forms, procedures

1100-1300 Workshop (*Group sessions and reports to the Plenary*)

SESSION VIII : Translation & Multilingual Drafting Techniques IV

1400-1530 Defining a Rwandan legislative trilingual style; structure of the law, definitions, headings, contents

1600-1800 Workshop (*Group sessions and reports to the Plenary*)

Friday 12 June 09

SESSION IX: Improving Efficiency III

0830-1030 Workshop: Contribution to the Structure of the Legislative Handbook

1100-1300 Examination with practical exercises

MINIJUST/ILPD/ARD - TRAINING IN LEGISLATIVE DRAFTING – ALL DRAFTERS AGENDA

Monday 22 June 09

SESSION I : Legislative Drafting Background I

0830-0900

Opening Ceremony

0900-1030 Practical analysis of Rwandan constitutional system of government; international public law, conformity of laws to the Constitution; legislative power vs. administrative power

1100-1300 Workshop : Presentation on actual working conditions at Legislative Drafting Unit and needs assessment

SESSION II : Legislative Drafting Techniques I

1400-1530 Basic principles of legislative drafting; analysis and research techniques

1600-1800 Workshop (*Group sessions and reports to the Plenary*)

Tuesday 23 June 09

SESSION III : Legislative Drafting Background II

0830-1030 The purpose of legislation; the translator's task vs. the drafter's task, Structure and scope of the law, numbering, definitions, principle and exceptions, civil and Common Law traditions, Rwandan trilingual style

1100-1300 Workshop (*Group sessions and reports to the Plenary*)

SESSION IV : Legislative Drafting Techniques II

1400-1530 Miscellaneous words and expressions, the meaning of words, vagueness, ambiguity and instability of words, simplicity, precision, presentation, miscellaneous matters of style, words and expressions to avoid, or to use carefully, expressions of time.

1600-1800 Workshop (*Group sessions and reports to the Plenary*)

Wednesday 24 June 09

SESSION V : Improving Efficiency I

0830-1030 Concept of Agency & Standardisation, Standards, Forms and Procedures

1100-1300 Workshop (*Group sessions and reports to the Plenary*)

SESSION VI : Legislative Drafting Techniques III

1400-1530 Vocabulary, words and expressions in the 3 official languages

1600-1800 Workshop (*Group sessions and reports to the Plenary*)

Thursday 25 June 09

SESSION VII : Improving Efficiency II

0830-1030	Workshop: Contribution to the Structure of the Legislative Handbook
1100-1300	Examination with practical exercises

ANNEX 2: CSOS AND NGOS TRAINED IN THE LEGISLATIVE PROCESS

CSO LIST OF PARTICIPANTS, UPDATED AS OF JULY 23, 2009

N°	Names	Organizations and Title	Email	Telephone	Frequency of attendance							
					1st	2nd	3rd	4th	5th	6th	7th	8th
1	CATHERINE E. Hall	ARD/Country Director	kittyhall9@gmail.com	788301233	X	X	X	X		X	X	
2	RUSAGARA Felicien	RRP+ ICAP Technical Assistant		788487331	X	X	X	X				
3	NGARUKIYE Stanis	ARD Consultant	tostan2000@yahoo.fr	788304030	X	X	X	X	X	X	X	X
4	MUERKATETE M. Beatrice	ICYUZUZO/Program Manager	katete6@yahoo.fr	788485056	X	X						
5	NZEYIMANA Richard	Profemme Twese Hamwe M&E	rukazawally1@yahoo.fr	788514006	X	X						
6	MAFUREBO Joseph	WE-ACTx	mafurebo@yahoo.fr	788618384	X	X	X				X	X
7	SINGIRANKABO Ignace	RCLS Religious Organization Network	ignasce@gmail.com	788304707	X	X	X					
8	Kate Uher	Rwanda Women's Network	rwawnet@rwanda1.com	583662	X	X						
9	RUSANGANWA Leon	Rwanda NGOs' Forum on HIV/AIDS	info@ngoforum.rw	788303054	X	X						
10	LUCIA Lois	Rwanda NGOs' Forum on HIV/AIDS (UN Volunteer)	Lucia.lois@gmail.com		X	X	X	X	X			

N°	Names	Organizations and Title	Email	Telephone	Frequency of attendance								
					1st	2nd	3rd	4th	5th	6th	7th	8th	
11	MARI PAZ Ortega Rodriguez	RCLS Religious Organization Network (UN Volunteer)	selling_the_drama_86@hotmail.com	783420900	X	X	X	X				X	
12	NAYIGA Faith	SHAKAJURU, Secretary	nayifaplus@yahoo.com	788593815	X	X							
13	UZAMUKUNDA DJADIDA	SHAKIJURU		783260601	X	X							
14	MUKANKURANG A Grace	SWAA-Rwanda/ Palliative Nurse	mukagraced@yahoo.co.uk	788596647	X	X							
15	BAGWENEZA Benard	Umbrella of People Living With Disabilities/SE	bagweberna@yahoo.fr	788686221	X	X							
16	NYIRAMANYANA Chantal	AVVAIS	Mvision08@yahoo.fr	788556911	X	X							X
17	NKURUNZIZA Alex	CLADHO	nkurufloor@gmail.com	788863546	X								X
18	UMURUNGI Asumpta	AVEGA	avega@rwanda1.com	788520122	X								
19	NKURUNZIZA David	AJPRODHO	Nziza1977@yahoo.com	788633811	X								
20	NGUTEGURE Bellancilla	HAGURUKA	haguruka@oldmail.rwanda1.com	788863749	X								
21	MUKASEKURU Deborah	ANSP+		788761985	X								
22	Uwiherekeje Joyeuse	<i>Clinique Medicale</i> STE IRITA	uwijoyeu@yahoo.fr	788673124				X					
23	SAFARI Emanuel	CLADHO	manusafari@yahoo.fr	788499022				X					
24	NIZEYIMANA Izabelle	ICW Rwanda	nizizabelle@yahoo.fr	788595245				X					
25	TWAGIRIMANA Francois	ANSP+	Oneperwa1@yahoo.fr	783385658				X					

N°	Names	Organizations and Title	Email	Telephone	Frequency of attendance								
					1st	2nd	3rd	4th	5th	6th	7th	8th	
26	KANDAMA M Chantal	AVEGA		788748540				X					
27	RWAGATWA Alphonse	RRP+Gasabo		788435321				X					
28	MUKARWAYO Thacienne	RRP+ Kicukiro		788675844				X					
29	UWABASINGA Rose		uwabasinga@yahoo.fr	788530468				X					
30	MARIAM Benchid	RRP+	mariabenchid@hotmail.com					X					
31	HABAMUGISHA Theonest	RRP+ Ngororero	habumugishatheoneste@yahoo.fr	788812346				X					
32	UWISANZE Bernadette	RRP+ Musanze	uwiberoz@yahoo.fr	788567490				X					
33	MUNEZA Sylvie	RRP+ Nyarugenge	lgihozo03@yahoo.fr	788460710				X					
34	KANANGA Andrew	Legal Aid Forum-Rwanda	legaidrwanda@gmail.com	788307174				X					
35	RUTURWA Dieudonne	UNAIDS	dieudonne.ruturwa@undp.org	788302646		X	X	X	X			X	
36	N. BAPFAKURERA Suzanne	RRP+ Huye		783639019				X					
37	MAGEZI NDAYISENGA Charles	AEE	cwrministry@yahoo.co.uk	788304030					X				
38	RUTABAYIRU Raymond	ARCT-RUHUKA	arct@rwanda1.com						X				
39	CYULINYANA Philomene	FRS2+	philoxu@yahoo.fr	788558164					X				X
40	NTIREGANYA Eugene	PAMASOR-Rwanda	m.pamasor@yahoo.fr						X				X
41	UWIZEYE Grace	EPR	lizagracia@gmail.com	750244225					X				

N°	Names	Organizations and Title	Email	Telephone	Frequency of attendance								
					1st	2nd	3rd	4th	5th	6th	7th	8th	
42	HAKIZIMANA Azariias	Zion Temple		788359920							X		
43	IDI Tuzinde Gaparayi	ARD/USAID	idi.gaparayi@gmail.com	788791917							X	X	X
44	NYIRABUKEYE Therese	<i>Action Familiale Eglise Catholique</i>		788748553							X		
45	Dr Denis Roumestan	ARD/ Consultant		788457021							X		
46	GUILLAUME Bucyana	USAID		788308432							X	X	X
47	MWAMIKAZI Claire	EE Rest		788649378							X		
48	RUNEZERWA Isaac	EE Rest		788629742							X		
49	SHAMSI KAZIMBAYA	SWAA-RWANDA		788301299							X		
50	GASORE Constantin	Evangelical Restoration Church		788538213							X		
51	SHEIKH BAKARE Saidi	AMUR		788504868							X		
52	BENA Fadya	AMUR		788848643							X		
53	NSHIMIYIMANA Chriso	EEAR (Friends Church)		788501515							X		
54	MUNYAMAHOLO Charles	<i>Eglise Methodiste Libre au Rwanda</i>		788451383							X		
55	GASOBE Michael	AESD		788840517							X		
56	MUHEMELI James	African Christian Church		788411850							X		
57	NKURIKIYIMFUR A Jovenal	ADEPR		750235957							X		
58	MUKANSANGA Stephanie	CECA		788425712							X		X
59	Nkunda William	ENARWA		788641843							X		

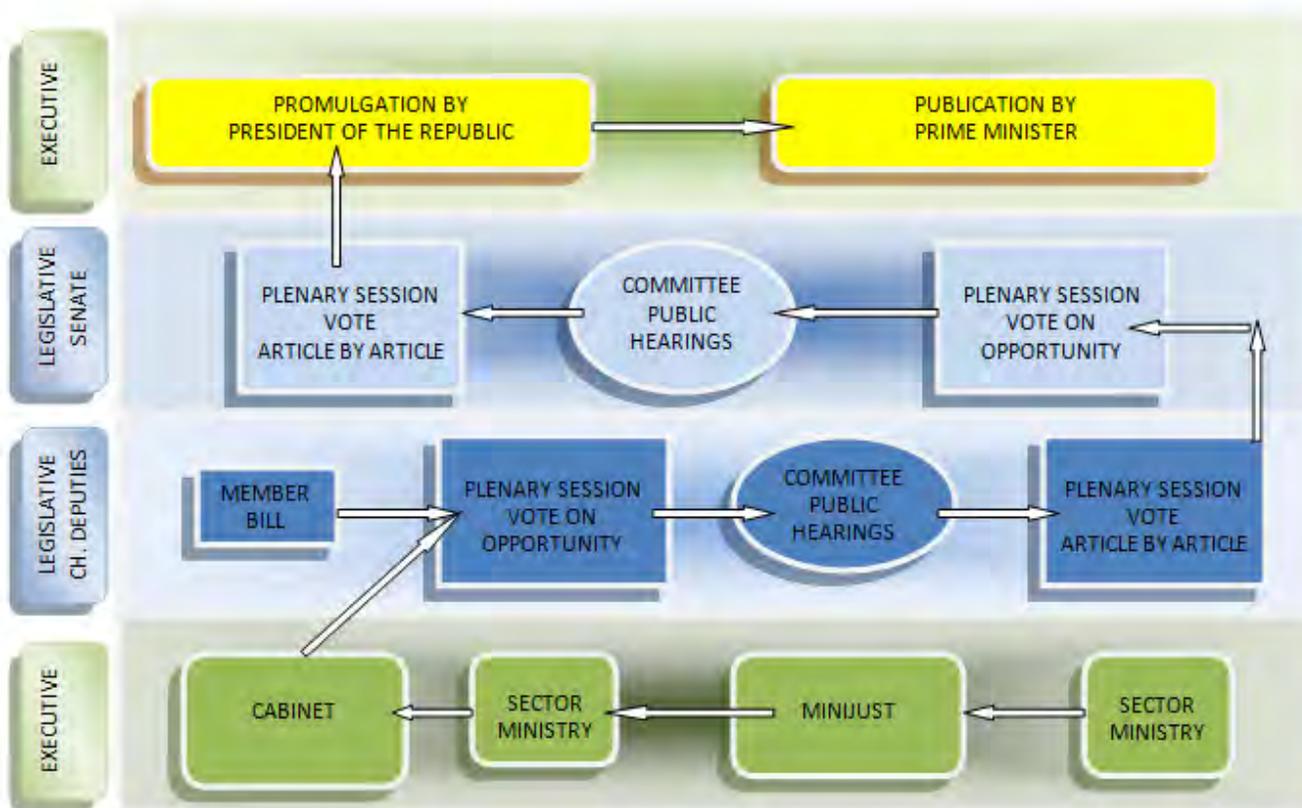
N°	Names	Organizations and Title	Email	Telephone	Frequency of attendance								
					1st	2nd	3rd	4th	5th	6th	7th	8th	
60	AYINGOMA Jean Piere	CNLS	ayingomaj@yahoo.fr	788473189								X	
61	Pr. Jane KANYANGE	Prayer Palace Church/ Senior pastor and legal representative		0788506685/ 07883000608								X	
62	Florence Boinn	Justice & Equity/ Observer	justice.equity@yahoo.ca	783877546								X	
63	UWIZEYE Caritas	Prayer Palace Church/ Healing and Behavior Ministry	uwicha@yahoo.fr	788426970								X	
64	BASABE BASEME Pascal	Prayer Palace Church/ Administrator	pascaliusfr@yahoo.fr	788772272								X	
65	MUREKATETE Clemence	Private Sector federation/HIV/AIDS Program Manager	clemencem@psf.org.rw	788300691								X	
66	GUMAYIRE Joseph	RPP+/ Executive secretary		788305778								X	
67	MUTETERI Jvette	CNF/ PROGRAM OFFICER	muteteliy@yahoo.ca	788407880								X	
68	GEORGINE MUKAYIRANGA	ARDHO. Executive Secretary	jjjine1@yahoo.fr ardho@rwanda1.com	788840607								X	X
69	UMUTESI Solange	CNJR/ Social Department		788760540								X	
70	PATRICK Nsenga	FAWE Rwanda, M&E Officer		788804493									X
71	BIHONZI Gedeon	Rwanda NGO Forum on HIV/AIDS, Program Director		788593174									X
72	SINZIHARA Octare	Bible society of Rwanda, Business Manager											X

N°	Names	Organizations and Title	Email	Telephone	Frequency of attendance									
					1st	2nd	3rd	4th	5th	6th	7th	8th		
73	SIBOMANA Gerard	SWAAR, M&E Officer		788819648										X
74	RUHIGIRWA K Benoit	ARDHO		788618666										X
75	MUGABO Joseph	EERC, Administrator		788585023										X
76	NEKOURA Kourouma	UNAIDS, Coordinator		788302252										X
77	KAYIHURA Felix	EPR, National Coordinator		788526565										X
78	RUKENA Ezekiel	AEE-Rwanda, Coordinator		788354361										X
79	UWIMANA Claurdette	MOUCECORE, Program Manager		788471152										X
80	MUKAYIRANGA Georgine	ARDHO, Executive Secretary		788840607										X
81	KANYEMERA Flavie	ASOFERWA, <i>Assistant Technique Chargée des PVVIH</i>		788424762										X
82	KANTAMAGE Patricia	ICYUZUZU, Executive Secretary		788527215										X
83	GAFUPI Ngabire	AJPRODHO, Coordinator		788743179										X
84	MUKAWERA Halima	SHAKIJURU, Secretary		788783110										X
85	UWIHOREYE Chaste	UYISENGA NIMANZI, Executive Secretary		788305007										X
86	MUKIGA Annet	Rwanda Women's Network, Program Officer		788488884										X
87	MWANGA Semadwinga Flavier	Restoration Church, Coordinator of Projects		788352025										X

N°	Names	Organizations and Title	Email	Telephone	Frequency of attendance								
					1st	2nd	3rd	4th	5th	6th	7th	8th	
88	UWASE Francoise	AESD, Administrator		788844421									X
89	BIDERI Sophie Shali	<i>Conseil Protestant du Rwanda</i> , Gender Program Assistant		783794806									X
90	TINYA Joseph	AIMR, Program Officer		783007831									X
91	NYINAWUMUNT U Yvet	<i>Federation Nationale des Personnes Handicapes</i> , Secretary		788651258									X
92	UMULISA Hossiana K	AMUR, Representative of Muslim Women		788559021									X
93	KARANGWA Ecustache	AEE, President		788561691									X

ANNEX 3. CHART OF THE RWANDAN LEGISLATIVE PROCESS

Legislative Process



USAID/Rwanda
55 Avenue Paul VI
B.P. 2848
Kigali, Rwanda
Tel: 250-570940
Fax: 250-573950
www.usaid.gov